

N° 3283.

HONGRIE ET ITALIE

Déclaration concernant les dettes
des anciennes autorités communes
austro-hongroises et du fisc hon-
grois. Signée à Rome, le 12 no-
vembre 1932.

HUNGARY AND ITALY

Declaration concerning the Debts of
the Former Joint Austro-Hunga-
rian Authorities and of the Hunga-
rian Revenue Department. Signed
at Rome, November 12, 1932.

N° 3283. — DÉCLARATION ENTRE LA HONGRIE ET L'ITALIE
CONCERNANT LES DETTES DES ANCIENNES AUTORITÉS
COMMUNES AUSTRO-HONGROISES ET DU FISC HONGROIS.
SIGNÉE A ROME, LE 12 NOVEMBRE 1932.

*Texte officiel français communiqué par le chef de la Délégation hongroise auprès de la Société des Nations
et le ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le
20 octobre 1933.*

Se référant aux Accords de La Haye du 20 janvier 1930¹, de Paris du 28 avril 1930² et de Vienne du 24 novembre 1930, les deux Hautes Parties contractantes constatent que l'accord signé à Rome le 6 avril 1922 entre la République d'Autriche et le Royaume de Hongrie d'une part et le Royaume d'Italie d'autre part, concernant le règlement des différends surgis au sujet des dettes des anciennes autorités communes austro-hongroises (K. U. K.), de l'ancien fisc autrichien (K. K.) et du fisc royal hongrois, n'a plus effet entre la Hongrie et les ressortissants italiens ayant leur domicile (siège, lieu d'activité) dans le territoire annexé par l'Italie.

Faite à Rome, le 12 novembre 1932-XI, en deux exemplaires, dont un a été remis à chacune des Hautes Parties contractantes.

Pour l'Italie :

SUVICH.

Pour la Hongrie :

SZTERÉNYI.

Per copia conforme :

p. Il Ministro degli Affari Esteri,
Suvich.

¹ Vol. CIV, page 413, de ce recueil.

² Vol. CXXI, page 69, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3283. — DECLARATION BETWEEN HUNGARY AND ITALY CONCERNING THE DEBTS OF THE FORMER JOINT AUSTRO-HUNGARIAN AUTHORITIES AND OF THE HUNGARIAN REVENUE DEPARTMENT. SIGNED AT ROME, NOVEMBER 12, 1932.

French official text communicated by the Head of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations and by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Declaration took place October 20, 1933.

With reference to the Agreements concluded at The Hague on January 20, 1930², at Paris on April 28, 1930³, and at Vienna on November 24, 1930, the two High Contracting Parties hereby place on record that the Agreement signed at Rome on April 6, 1922, between the Austrian Republic and the Kingdom of Hungary of the one part and the Kingdom of Italy of the other part concerning the settlement of disputes arising with regard to the debts of the former joint Austro-Hungarian authorities (K. U. K.), of the former Austrian Revenue Department (K. K.) and of the Royal Hungarian Revenue Department, shall cease to take effect as between Hungary and Italian nationals having their domicile (headquarters, place of activity) in the territory annexed by Italy.

Done at Rome on November 12, 1932-XI, in duplicate, one copy being delivered to each of the High Contracting Parties.

For Italy :

SUVICH.

For Hungary :

SZTERÉNYI.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Vol. CIV, page 413, of this Series.

³ Vol. CXXI, page 69, of this Series.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.